

基于区域发展的高职商务翻译复合型人才培养研究

易 曼 云潇博

(海南外国语职业学院, 海南 文昌 571321)

摘要: 在全球化的浪潮下, 商务翻译人才在推动区域经济和国际交流中发挥着不可替代的作用。然而, 当前高职商务翻译复合型人才培养仍面临诸多挑战, 如教育与市场需求的脱节、实践环节的不足等。因此, 基于区域发展的高职商务翻译复合型人才培养研究显得尤为重要。本研究旨在分析现状, 探讨意义, 并提出针对性的培养策略, 以期为我国高职商务翻译教育的发展提供新的思路。

关键词: 区域发展; 高职; 商务翻译; 复合型人才培养

一、高职商务翻译复合型人才培养现状

在全球文化、经济碰撞的背景之下, 对于商务翻译领域的人才也有了较大需求。同时, 这也对相关高职院校提出了更高的挑战, 给予了他们在商务翻译人才培养方面的一些新思路。然而, 对于部分高职院校而言, 对于商务翻译人才的培养, 具备机遇的同时, 也具备着较大的挑战。

从商务翻译这个行业来看, 伴随着时代发展, 社会进步, 对于该领域人才水平的要求, 也水涨船高。相关企业在挑选商务翻译人才时, 不仅仅要求其拥有较为扎实的翻译技能和语言基础, 还同时要具备深厚的商务知识、市场洞察力、跨文化交际能力等综合职业素养。这也提醒了高职院校对于该领域人才的培养, 必须要跟随上时代的潮流, 在培养理念和具体培养方面上要主动求变, 以满足商务翻译领域对于人才的最新要求。然而, 对于当下的商务翻译人才的人才培养而言, 还是具备着以下两个方面的问题。一方面, 在商务翻译教学课程的设置上, 教师的设置过于单一, 缺乏综合性, 尤其是跨领域、跨学科等方面的安排, 这样培养出来的专业人才知识面较为狭隘, 无法面对当下复杂多变的商务翻译从业情境。另一方面, 在商务翻译的具体教学方面, 缺乏理实一体化教学模式, 缺少与企业合作的渠道, 导致学生无法从真实的工作情境来了解商务翻译这个行业以及将来面对的岗位情况, 因此造成学生缺乏实践经验和解决实际问题的能力。此外, 师资力量也是制约人才培养的关键因素之一, 缺乏具备丰富实践经验和国际化视野的教师团队, 难以培养出高水平的商务翻译人才。

从海南省某三所高职院校 2019—2023 年英、日、韩、俄语毕业生就业调查统计得出, 外语类毕业生从事相关专业的比率为 15.3%—28.59%。由此可见, 高职院校外语类毕业生从事外语类工作比率占就业比率低, 从事翻译类工作更是屈指可数。这也能从侧面反应上文提到的问题和现状。

二、基于区域发展的高职商务翻译复合型人才培养意义

从高职商务翻译的角度而言, 从区域发展的角度来培养复合型人才, 有着深远的意义。以下从几个方面来详细阐述这一点。

首先, 站在区域经济发展的视角来看待, 伴随着如今全球化的不断发展, 区域经济合作与交流已经成为常态, 而商务翻译无疑是其中最为关键的一座桥梁, 能够发挥出至关重要的作用。而随着交流日益加深, 从过去的单一需求, 逐渐演化成为了多元化的需求, 因此这便对高职商务翻译人才的多元化便有了需求。因此, 高职商务翻译复合型人才的培养, 是大势所趋, 更是时代所需。培养复合型人才, 正是针对这个需求。高职院校通过系统性的专

业教育与专业技能培养, 给市场供给高质量的复合型人才, 也能够推动区域经济的高质量发展, 进而带动高职院校商务翻译人才培养的质量, 两者呈现出相辅相成的模式。

其次, 从高职教育发展的视角来看待, 高职商务翻译复合型人才的培养, 是高等职业教育与区域经济发展深度融合的一种信号, 更是一种时代趋势。这种全新的互哺模式, 突破了传统商务翻译教育的局限性, 让翻译技能、商务知识、区域经济与文化等诸多元素, 融为一体, 形成了一种新潮的教育模式。在这种模式当中, 参与者都是受益者, 不仅能够让学生实现综合素质的提升, 还能够让高等职业教育迈入新的天地, 更能够让区域经济更上层楼。同时, 高职商务翻译复合型人才培养还能够为区域内其他教育层次的改革与发展提供有益借鉴, 推动整个教育体系的优化与升级。

最后, 从商务翻译复合型人才培养的视角而言, 本领域的人才培养也是顺应时代需求的必由之路。在现代社会科技与社会快速发展的背景之下, 单一技能型的人才已经逐渐被市场所淘汰, 复合型人才在未来才具备较强的核心竞争力。高职商务翻译复合型人才正是顺应时势, 通过跨学科、跨领域的综合培养, 目的便是培养出具备商务知识、跨文化沟通、翻译技能等多重素养于一身的综合性人才。这些人才不仅能够适应区域经济发展的需求, 还能够为国家的对外开放和文化交流做出积极贡献。

三、基于区域发展的高职商务翻译复合型人才培养策略

(一) 立足区域特色, 深化产教融合——打造商务翻译复合型人才摇篮

从高职商务翻译复合型人才培养的过程当中来看, 基于区域特色, 深化产教融合, 是至关重要的途径。将其作为抓手, 不仅能够培养出来的人才更好与地方经济深度融合, 还能够让他们的专业素养和实践能力得到质的飞跃, 进而打造出真正符合市场的复合型人才, 打造一个高质量人才培养的摇篮。

首先, 商务翻译复合型人才的培养应当立足于区域特色。各个地区在文化氛围、市场需求以及经济结构方面, 有着本质区别, 而一个地区的特色正是商务翻译人才成长的重要根基。因此, 高职院校应当对所在地的产业发展趋势深入了解, 将人才培养与其深度结合, 以企业对商务翻译人才的实际需求为“灯塔”, 针对性开发与其契合的教学课程与实践活动。例如, 在沿海区域, 可以在教学体系中加入对外贸易和跨境电商领域的翻译教学。又如, 在历史文化名城之中, 高职院校则要注重关于传统文化、旅游宣传等方面的翻译教学与实践教学内容。通过立足于区域特色, 才

能够“对症下药”，培养出又具备较强专业知识，又对区域特色了解甚深的复合型商务翻译人才，让他们能够更好地配合当地发展，推动经济增长。

其次，深化产教融合，这也是培育出商务翻译复合型人才的重要方式。产教融合的深意便是职业教育与社会企业之间的紧密合作，两者共创共建人才培养体系。在高职院校与企业的绑定合作之下，可以合作创建实训基地、开展校企合作项目、开发校企合作课程体系等等，以多元化的方式，为学生提供更多专业实践机会，与就业渠道。这种合作互惠互利，相辅相成，企业能够从高职院校中获得大量符合企业发展的高质量人才，学校也能够建立起一套高水平的教学体系，实现双赢。在深化产教融合的过程中，我们还应当注重专家的引领作用。例如，高职院校可以联合企业，共同邀约具备丰富经验的行业专业来到学校开展讲座，与学生们分享他们在行业当中的实践经验，让学生从这些专家的实际经验当中汲取到更多的养分，使他们具备更加广阔的视野。

最后，注重创新能力和综合素质的培养。在全球化不断发展的背景当中，商务人才的培养应当朝着多元化的方向展开，培养学生跨文化沟通能力、团队协作能力以及创新能力等职业素养。因此，高职院校应当基于这个目标，开展创新课程、组建实践活动、举办文化交流活动等方式，全面增强学生的创新能力与综合素质。同时，高职院校商务翻译人才的培养不应当一概而论，而是应当因材施教，注重个性化的发展，鼓励学生从自己的特长入手，挑选自己感兴趣的发展方向，借此培养出一批具备实践能力和创新精神的商务翻译复合型人才。

（二）强化双语能力，拓宽国际视野——构筑商务翻译人才核心竞争力

就高职商务翻译人才培养而言，将复合型作为方向，再将双语能力、国际视野添加其中，自然能够起到最佳效果。这种策略方式，不仅与学生个人发展有关，更是区域经济发展的一大推力。

首先，强化商务翻译人才的双语能力，是复合型人才培养的基石。在中外经济、文化交流的过程中，商务翻译是重要的互通桥梁，对于从业者的要求也越来越高。对于高职商务翻译专业学生而言，增强自身英语水平是核心任务，可以通过多种方式如在线学习、实践活动、课堂学习等方式，系统性的掌握英语听说读译的各项技能。同时，不仅要提升英语水平，还要增强自己的母语水平，如此才能够在翻译中准确的表达原文的意涵。因此，在进行商务翻译复合型人才培养时，应当将“双语”当作培养的核心之一，大力增强学生跨文化交际的能力，让他们能够在不同文化背景当中，进行有效沟通。

其次，拓展国际视野。全球化日益加深的当下，商务翻译人才需要具备广阔的专业视野，以及扎实的国际知识。为此，高职院校可以积极带领学生多参加国际交流项目，例如学术访问、国际实习等等，让学生切实体验到不同地域的社会、文化、经济等方面的差异。此外，在教学过程当中，高职院校也可以聘请外籍教师、举办职业教育相关的国际交流会议等，以此模式为学生构建出一个国际化的学习环境，使学生接触到最新的商务翻译理念，锻炼出自身较强的实践能力，进而持续提升自身职业素养。

最后，若想要增强商务翻译人才的核心竞争力，便要将重点

聚焦在人才实践能力的培养上。培育复合型人才的一个重要方式，便是从“理实一体化”的角度出发，让学生实践与理论能力并行，在实践中查缺补漏，实现自身专业素养的有效提升。因此，教师要多为学生寻找实践机会，如多与企业进行联动，为学生提供更多的时间机会。同时，还应当鼓励学生多参加一些英语翻译的比赛，通过这种竞赛的方式加强自身翻译水平。

（三）实践教学创新，技能应用提升——构建商务翻译人才实践体系

在高职商务翻译人才培养中，高职院校及教师应当将焦点放在实践教学创新与技能应用这两点上。这二者之间是递进关系，创新实践教学能够助力于学生的技术应用。因此，针对区域发展的实际需求，构建商务翻译人才实践体系，对于提升学生的综合素质、增强其市场竞争力具有不可替代的意义。

一方面，在构建商务翻译人才实践体系的过程当中，应当将实践教学创新当作重要抓手。在传统商务翻译人才培养的过程中，教师往往侧重于学生的理论知识传授，却对学生的实践能力忽视。因此，教师需要引入全新理念，主动求变，打破固有模式，引入项目化教学、案例教学等等先进的教学方法。例如，高职院校可以从企业拿过来一些真实的商务翻译项目，让学生在实践学习和掌握翻译技能。同时，教师还可以联合企业，在学校当中举办模拟商务场景活动，让学生在真实的模拟环境当中，锻炼出自身更强的专业实践能力。如此，通过依托于实践教学创新的手段，不就能够实现学生学兴趣的激发，还能够让学生更好地理解和应用所学的商务翻译专业知识，实现翻译质量的有效提升。另一方面，在商务翻译人才时间体系的搭建过程中，技能应用提升是至关重要的。翻译技能不仅仅是语言文字的转换，更是涉及到了多个领域的知识，例如文化、商务、法律、经济等等。因此，教师需要在实践教学过程当中，侧重于提升学生专业知识的技能具体应用。一方面，教师可以组织学生进行特定区域的实地考察，对当地的文化习俗、经济状况、商务环境等等进行深入了解，让学生基于背景翻译出更贴切现实的文本。另一方面，高职院校可以通过将当地的行业专家，邀请到学校，对学生进行一对一的实践指导，解决他们在商务翻译过程中所遇到的问题。同时，教师还应当在教学过程中应用现代化教学手段，例如在线翻译平台、语料库等等，用以辅助学生的翻译实践，提升翻译效率与准确性。

四、结语

本研究表明，基于区域发展的高职商务翻译复合型人才培养策略有助于提升人才培养质量，满足市场需求。通过深化产教融合、强化双语能力、创新实践教学等方式，我们能够有效打造商务翻译人才的摇篮，构筑其核心竞争力，并构建完善的实践体系。然而，这一领域仍需不断探索和创新，以适应快速变化的市场环境。未来，我们应继续加强与行业合作，优化培养体系，为区域经济的发展培养更多高素质的商务翻译人才。

参考文献：

- [1] 陈黎文. 校训育人功能融入高职商务英语翻译课程教学刍探[J]. 成才之路, 2022(36): 9-12.
- [2] 廖治敏. 高职高专商务翻译类课程“课堂革命”路径探索[J]. 齐齐哈尔师范高等专科学校学报, 2022(03): 150-152.